



arquitectura pelo centro histórico

arquitectura por el centro histórico

roteiros temáticos
tours temáticos

Concepção / Concepción: São Paulo Turismo
Projeto Gráfico / Proyecto Gráfico: Rômulo Castilho
Diagramação / Diagramación: Marília Unt e Rene Perol
Fotos: Alexandre Diniz, André Stéfano,
Jefferson Pancieri, Fernanda Ascar, Keko Pascuzzi, Sylvia Masini
Supervisão / Supervisión: Fernanda Ascar, Paulo Amorim
Conteúdo / Contenido: Gabriel Rostey, Janaina Trentin
Agradecimento / Reconocimiento: Associação Preserva São Paulo

São Paulo Turismo S/A
Av. Olavo Fontoura, 1209
Parque Anhembi, São Paulo (SP),
CEP 02012-021, Tel.: +5511 2226-0400
cidadedesaopaulo@spturis.com

www.cidadedesaopaulo.com
www.spturis.com
www.anhembicom.br
www.autodromointerlagos.com
www.visitesaopaulo.com

O objetivo da São Paulo Turismo é promover a cidade de São Paulo de forma independente sem nenhum vínculo com os estabelecimentos mencionados. Algumas informações estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio. / El objetivo de São Paulo Turismo es promover la ciudad de São Paulo de forma independiente sin ningún vínculo con los establecimientos mencionados. Algunas informaciones están sujetas a cambios sin aviso previo.

Tiragem: 5.000 exemplares / Impresso em Setembro 2012
Circulação: 5.000 ejemplares / Imprimido en Septiembre de 2012



Comprometa-se com o meio ambiente.
Adote os 3R na sua vida: Reduza, Reutilize, Recicle!
Comprométase con el medio ambiente.
Adopte los 3Rs en su vida: ¡Reduzca, Reutilice, Recicle!



ROTEIRO TEMÁTICO / Itinerário Temático: Arquitetura no Centro Histórico Arquitectura por el Centro Histórico

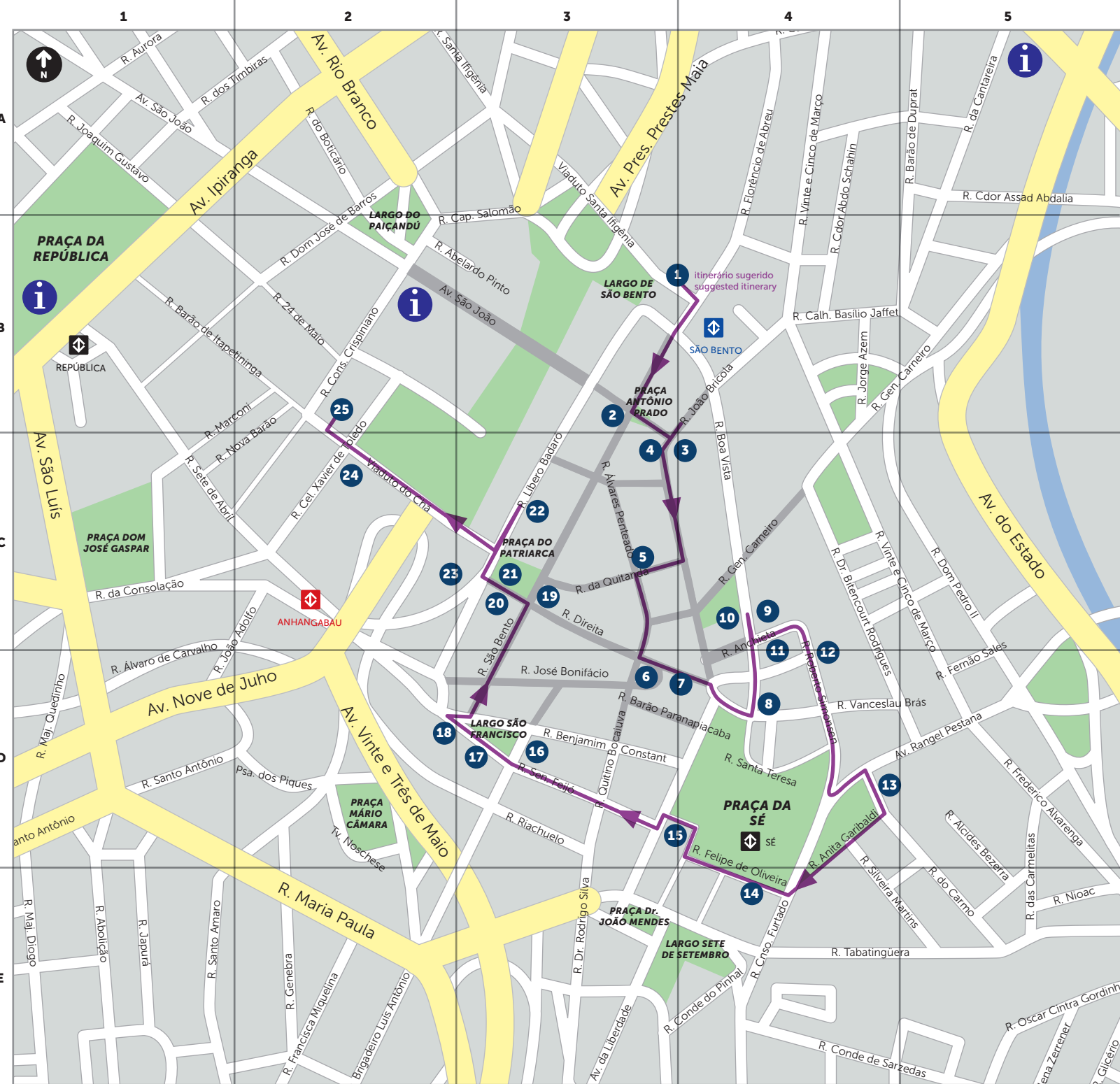
Este folheto faz parte da série Roteiros Temáticos. Vivencie e explore São Paulo em roteiros autoguiados que oferecem outras 8 perspectivas da cidade: Roteiro Afro, Arte Urbana, O Café e a História da Cidade, Cidade Criativa, Ecorrural, Futebol, Independência do Brasil e Mirantes.

Este folleto es parte de la serie Tours Temáticos. Viva y explore São Paulo en itinerarios auto-guiados que ofrecen otras 8 perspectivas de la ciudad. Tour Afro, Arte Urbana, El Café y la Historia de la Ciudad, Ciudad Creativa, Eco Rural, Fútbol, Independencia de Brasil y Miradores.

www.cidadedesaopaulo.com



Mapa →



Centrais de Informação Turística

Centrales de Información Turística

Nas CITs, você encontra à sua disposição guias culturais, além de mapas da cidade e folhetos de locais para visitação.

En las CIT, usted encontrará a su disposición guías culturales, además de mapas de la ciudad y folletos de lugares para visitar.

CIT PAULISTA

Av. Paulista, 1.853. Parque Mário Covas. Diariamente das 8h às 20h.
Diariamente de las 8h a las 20h.

CIT TIÊTE

Terminal Rodoviário Tietê (desembarque). Diariamente das 6h às 22h.
Terminal de Autobuses Tietê (desembarque). Diariamente de las 6h a las 22h.

CIT GUARULHOS

Aeroporto Internacional de São Paulo / Guarulhos. Terminais 1 e 2 (desembarque). Diariamente das 6h às 22h.
Aeropuerto Internacional de São Paulo / Guarulhos. Terminales 1 y 2 (desembarque). Diariamente de las 6h a las 22h.

CIT MERCADO

Mercado Municipal de São Paulo. Rua da Cantareira, 306. Rua E, Portão 04. De segunda à sábado das 8h às 17h e aos domingos das 7h às 16h.
Mercado Municipal de São Paulo. Calle de la Cantareira, 306. Calle E, Puerta 4. De lunes a sábado de las 8h a las 17h y los domingos de las 7h a las 16h.

CIT OLIDO

Galeria Olido. Av. São João, 473. Centro. Diariamente das 9h às 18h.
Diariamente de las 9h a las 18h.

CIT REPÚBLICA

Praça da República, s/nº. Centro. Diariamente das 9h às 18h. República
Diariamente de las 9h a las 18h.



CIT República

Área do Mapa / Área del Mapa



Legenda / Leyenda



Metrô / Metro



**Centrais de
Informação Turística**

*Centrales de Información
Turística*



Áreas verdes / Áreas verdes



Hidrografia / Hidrografía



Calçada / Rambla

Atrativos / Atracciones

1	Mosteiro de São Bento	B3 / p.06
2	Edifício Martinelli	B3 / p.08
3	Edifício Altino Arantes	C4 / p.10
4	Banco de São Paulo	C3 / p.12
5	Centro Cultural Banco do Brasil.....	C3 / p.13
6	Edifício Triângulo	D3 / p.14
7	Edifício Guinle	D4 / p.15
8	Caixa Cultural	D4 / p.15
9	Pateo do Collegio	C4 / p.17
10	Tribunal de Justiça.....	C4 / p.20
11	Secretaria da Justiça.....	C4 / p.20
12	Solar da Marquesa de Santos	D4 / p.23
13	Igreja da Ordem Terceira do Carmo	D4 / p.23
14	Palácio da Justiça.....	E4 / p.26
15	Catedral da Sé	D3 / p.28
16	Escola de Comércio Álvares Penteado	D3 / p.29
17	Faculdade de Direito.....	D3 / p.32
18	Conjunto Franciscano.....	D2 / p.34
19	Edifício Barão de Iguape.....	C3 / p.35
20	Igreja de Santo Antônio	C3 / p. 36
21	Pórtico da Praça do Patriarca.....	C3 / p. 37
22	Edifício Sampaio Moreira.....	C3 / p. 39
23	Edifício Matarazzo	C3 / p. 39
24	Edifício Alexandre Mackenzie.....	C2 / p. 40
25	Theatro Municipal.....	B2 / p. 41



Roteiro de Arquitetura pelo Centro Histórico

Com seus prédios dos mais diversos estilos, formas e tamanhos, São Paulo possui um verdadeiro acervo cultural ao ar livre. Caminhar pelo centro é ver a história da cidade ser contada por suas construções, manifestações concretas das transformações pelas quais passou uma vila que em 1872 tinha pouco mais de 30 mil habitantes e era restrita ao Triângulo Histórico (cujos vértices são o Mosteiro de São Bento, a Igreja de São Francisco e a Igreja da Ordem Terceira do Carmo) até se converter na atual metrópole com cerca de 12 milhões de habitantes.

Do Pateo do Collegio, que nos remete à época da colonização, até o contemporâneo pórtico da Praça do Patriarca, passando pela imponência de edifícios como o Theatro Municipal e o Altino Arantes, o turista que chega a São Paulo é facilmente atraído pela arquitetura – e um simples passeio pelas ruas paulistanas já lhe garante uma experiência única e fascinante.

Sede da Bienal Internacional de Arquitetura (BIA) um dos principais eventos do setor no mundo, São Paulo é intimamente ligada ao tema, e conhecer a riqueza de edifícios espalhados por toda sua extensão é tarefa tão complexa quanto desvendar os demais segredos desta cidade sem fim. Por isso, a Prefeitura da Cidade de São Paulo, através da São Paulo Turismo desenvolveu o Roteiro de Arquitetura pelo Centro Histórico. O trajeto reúne representantes dos diversos estilos desenvolvidos na cidade durante sua história – com destaque para obras de arquitetos renomados – e apresenta ainda ligações com fatos e personagens históricos. Conheça a pé a magnífica arquitetura do centro de nossa cidade, seguindo a sugestão de rota proposta no mapa da contra-capá.

Saiba mais sobre os principais pontos deste roteiro!



© Keko Pascuzzi

Tour de Arquitectura por el Centro Histórico

Con sus edificios de los más diversos estilos, formas y tamaños, São Paulo posee un verdadero acervo cultural al aire libre. Caminar por el centro es ver la historia de la ciudad ser contada por sus construcciones, manifestaciones concretas de las transformaciones por las cuales pasó una villa que en 1872 tenía poco más de 30 mil habitantes y era restricta al Triángulo Histórico (cuyos vértices son el Monasterio de San Benedicto, la Iglesia de San Francisco y la Iglesia de la Tercera Orden de los Carmelitas) hasta que se convirtió en la metrópoli de 12 millones de habitantes.

Del Patio del Colegio, que nos lleva de vuelta a la época de la colonización, hasta el contemporáneo pórtico de la Plaza del Patriarca [Praça do Patriarca], pasando por la imponencia de edificios como el Theatro Municipal y el Altino Arantes, el turista que llega a São Paulo es fácilmente atraído por la arquitectura – y tan solo un paseo sencillo por las calles paulistas ya le garantiza una experiencia única y fascinante.

Sede de la Bienal Internacional de Arquitectura (BIA) uno de los principales eventos del sector en el mundo, São Paulo está íntimamente vinculada al tema, y conocer la riqueza de edificios esparcidos por toda su extensión es tarea tan compleja como desvendar los demás secretos de esta ciudad sin fin. Por eso, la Alcaldía de la Ciudad de São Paulo, a través de São Paulo Turismo desarrolló el Tour de Arquitectura por el Centro Histórico. El trayecto reúne representantes de los diversos estilos desarrollados en la ciudad durante su historia – con destaque a las obras de arquitectos renombrados – y presenta aún conexiones con hechos y personajes históricos. Conozca andando la magnífica arquitectura del centro de nuestra ciudad, siguiendo la sugerencia de ruta propuesta en el mapa de la contraportada.

Edifícios Altino Arantes e Martinelli /
Edifícios Altino Arantes y Martinelli

¡Conozca más sobre los principales puntos de este tour!

1. Mosteiro de São Bento

Monasterio de San Benedicto

Um dos vértices do Triângulo Histórico, esta é a quarta construção da ordem beneditina, presente no local desde 1600. Este complexo abriga a Basílica Nossa Senhora da Assunção e o Colégio de São Bento, e foi projetado em 1910 pelo arquiteto Richard Berndt, professor da Universidade de Munique, com decoração interna de autoria do monge beneditino holandês D. Adelbert Gresnicht. É um dos poucos remanescentes em todo o mundo do estilo Beuronense



Mosteiro de São Bento

– movimento artístico alemão quase erradicado com a Segunda Guerra Mundial, que tem como característica a total integração entre arte e arquitetura. É ilustrativo do Beuron o interior da basílica, praticamente todo adornado, do chão ao teto, por pinturas, esculturas, vitrais e mosaicos que combinam elementos das artes egípcia, bizantina e românica. Uma curiosidade: foi o local no qual o Papa Bento XVI se hospedou em sua visita ao Brasil em 2007.

Uno de los vértices del Triángulo Histórico, esta es la cuarta construcción de la orden Benedictina, presente en el lugar desde 1600. Este complejo abriga la Basílica de Nuestra Señora de la Asunción y el Colegio de San Benedicto (Colégio de São Bento), y se proyectó en 1910 por el arquitecto Richard Berndt, profesor de la Universidad de Múnich, con decoración interna de autoría del monje beneditino holandés D. Adelbert Gresnicht. Es uno de los pocos remanentes en todo el mundo del estilo de Beuron – movimiento artístico alemán casi erradicado con la Segunda Guerra Mundial, que tiene como característica la integración total entre arte y arquitectura. Es ilustrativo del Beuron el interior de la



Mosteiro de São Bento

basílica, praticamente todo adornado, del suelo al techo, por pinturas, esculturas, vitrales y mosaicos que combinan elementos de las artes egipcia, bizantina y románica. Una curiosidad: fue donde se hospedó el Papa Benedicto XVI en su visita a Brasil en 2007.

Largo São Bento, s/nº

+5511 3328-8799

Basilica: 2ª, 3ª, 4ª e 6ª, das 6h até o término da missa das 18h; sábado e domingo, das 6h às 12h e das 16h às 18h; 5ª a igreja fecha às 8h e reabre às 11h30. Loja de pães: diariamente das 7h às 18h.

Lunes, martes y viernes, de las 6h hasta el fin de la misa de las 18h; sábado y domingo, de las 6h a las 12h y de las 16h a las 18h; jueves la iglesia cierra a las 8h y reabre a las 11h30. Tienda de panes: Diariamente de las 7h a las 18h.

www.mosteiro.org.br



Mosteiro de São Bento

2. Edifício Martinelli

Edifício Martinelli

Quando inaugurado, em 1929, era o mais alto edifício do mundo fora dos Estados Unidos, condição perdida apenas em 1936. Inicialmente, o projeto de autoria do arquiteto húngaro William Fillinger, da Academia de Belas Artes de Viena, previa 12 andares, entretanto, foi alterado pelo próprio empreendedor da obra, o comendador italiano Giuseppe Martinelli, o qual tinha como meta a construção de 30 andares. O objetivo foi alcançado ao construir sua mansão no topo do prédio, assim demonstrando aos desconfiados que, apesar de tão alta, a construção era segura. A volumetria deste edifício em estilo eclético apresenta reentrâncias para melhor ventilação e ilumi-



© Keko Pascuzzi

Edifício Martinelli

nação, comuns a grandes hotéis norte-americanos da época, além de contar com as três divisões básicas da arquitetura clássica: embasamento (a base revestida de granito), corpo (recoberto de massa cor-de-rosa que fazia o prédio cintilar à noite) e coroamento (com o telhado coberto por janelas, chamado de mansarda).

É permitida a visitação pública ao terraço (aos sábados, é necessário agendamento prévio).

Quando inaugurado em 1929, era el edificio más alto del mundo fuera de los Estados Unidos, condición perdida apenas en 1936. Inicialmente, el proyecto de autoría del arquitecto húngaro William Fillinger, de la Academia de Bel-

las Artes de Viena, preveía 12 plantas, entretanto, se alteró por el propio emprendedor de la obra, el comendador italiano Giuseppe Martinelli, el que tenía como meta la construcción de 30 plantas. Se alcanzó el objetivo al construir su mansión en la cima del edificio, así demostrando a los desconfiados que, a pesar de tan alta, la construcción era segura. La volumetria de este edificio en estilo eclético presenta aperturas para mejor ventilación e iluminación, comunes a grandes hoteles norteamericanos de la época, además de contar con las tres divisiones básicas de la arquitectura clásica: embasamiento (la base revestida de granito), cuerpo (recubierto de masa color de

© Alexandre Diniz

rosa que hacía que el edificio cintile por la noche) y coronamiento (con el tejado cubierto por ventanas, llamado de mansarda). Se permite la visita pública al terrazo (los sábados, es necesaria cita previa).

Rua Libero Badaró, 504

+5511 3104-2477

2ª a 6ª feira, das 9h30 às 11h

e das 14h30 às 16h; sábado,

das 9h às 13h (exceto feriados)/ De

lunes a viernes, de las 9h30 a las 11h

y de las 14h30 a las 16h; sábado, de

las 9h a las 13h (excepto festivos).

www.prediomartinelli.com.br

3. Edifício Altino Arantes

Edifício Altino Arantes

Um dos símbolos de São Paulo, este exemplar art déco (de origem francesa, abreviação de arts décoratifs) foi inaugurado em 1947, também na condição de edifício mais alto do mundo fora dos Estados Unidos, com 161 metros de altura, título perdido apenas em 1953. Projetado pelo arquiteto Plínio Botelho do Amaral para ser sede de um banco, segue o formato "bolo de noiva", em que o prédio apresenta recuos a partir de determinada altura, e é coroado pela bandeira do Estado de São Paulo. O luxuoso saguão apresenta um enorme lustre de 13 metros

de altura e 1,5 tonelada, além de um mural que conta a evolução da economia paulista desde seus primórdios.

O mirante no topo do edifício permite vista panorâmica de 360° e é aberto à visitação do público gratuitamente.

Uno de los símbolos de São Paulo, este ejemplar art déco (de origen francesa, abreviación de arts décoratifs) se inauguró en 1947, también en la condición de edificio más alto del mundo fuera de los Estados Unidos, con 161 metros de altura, título perdido apenas en 1953. Proyectado por el arquitecto Plinio Botelho do Amaral para que fuera la sede de un banco, sigue el formato "tarta de la novia", en que el edificio presenta hendiduras a partir de determinada altura, y se corona por la bandera del Estado de São Paulo. El lujoso vestíbulo presenta una enorme araña de 13 metros de altura y 1,5 tonelada, además de un mural que cuenta la evolución de la economía paulista desde sus tiempos primordiales. El mirador en la cima del edificio permite vista panorámica de 360° y está abierto a la visita del público con entrada libre.

Rua João Bricola, 24

+5511 2196-3730

2ª a 6ª, das 10h às 15h. / De lunes a viernes, de las 10h a las 15h.



© Keko Pascuzzi

Edifício Altino Arantes

4. Banco de São Paulo

Banco de São Paulo

Construído de 1935 a 1938, é um dos mais belos e luxuosos exemplares de *art déco* da cidade. Obra do arquiteto Álvaro de Arruda Botelho, recomenda-se a visita ao saguão ricamente decorado: o piso é de mosaico de pastilhas de cerâmica, mesas de granito maciço decoradas por cristais remetem às antigas transações bancárias,

e o salão nobre no mezanino é totalmente revestido de madeira de lei.

Surgido na década de 1920, o *art déco* foi um movimento das artes visuais que buscava romper com os estilos acadêmicos e historicistas, caracterizando-se pela decoração moderna com motivos geométricos, materiais nobres e simplicidade de estilo.

Construído de 1935 a 1938, es uno de los más bellos y

lujosos ejemplares de art déco de la ciudad. Obra del arquitecto Álvaro de Arruda Botelho, se recomienda la visita al vestíbulo ricamente decorado: el suelo es de mosaico de azulejos de cerámica, mesas de granito macizo decoradas por cristales remiten a las antiguas transacciones bancarias, y el salón noble en el entresuelo está totalmente revestido de madera noble. Surgido en la década de los 1920, el art déco fue un movimiento de las artes visuales que buscaba a romper con los estilos académicos e historicistas, caracterizándose por la decoración moderna con motivos geométricos, materiales nobles y simplicidad de estilo.

Praça Antônio Prado, 9

+5511 3241-5822

2ª a 6ª, das 9h às 16h. De lunes a viernes, de las 9h a las 16h.

5. Centro Cultural Banco do Brasil (CCBB)

Centro Cultural Banco do Brasil

A antiga sede do Banco do Brasil na cidade de São Paulo foi construída entre 1923 e 1927, seguindo o projeto do arquiteto Hipólito Gustavo Pujol Júnior, professor da Escola Politécnica. Desde 2001,

abriga o Centro Cultural Banco do Brasil, um dos mais ativos e completos espaços culturais paulistanos, parte de mais um esforço na política de revitalização do centro da cidade.

Em estilo eclético, combina elementos do neoclassicismo, do segundo reinado francês (estilo Napoleão III) e da renascença italiana. Na entrada principal, logo acima do portal, há um busto de Mercúrio – o deus romano do comércio – e, no interior, a principal característica é o vão que atravessa todos os andares, iluminado por uma clarabóia em vitral executada pela Casa Conrado Sorgenicht. Destaque também para o cofre da antiga agência no subsolo do prédio.

La antigua sede del Banco do Brasil en la ciudad de São Paulo fue construída entre 1923 y 1927, siguiendo el proyecto del arquitecto Hipólito Gustavo Pujol Junior, profesor de la Escuela Politécnica. Desde 2001, abriga el Centro Cultural Banco do Brasil, uno de los más activos y completos espacios culturales paulistanos, parte de un esfuerzo más en la política de revitalización del centro de la ciudad. En estilo eclético, combina elementos del neoclasi-



© Jefferson Pancieri

Centro Cultural Banco do Brasil

cismo, del segundo reinado francés (estilo Napoleón III) y del renacimiento italiano. En la entrada principal, luego por encima del portal, hay un busto de Mercurio – el dios romano del comercio – y, en el interior, la principal característica es el vano que atraviesa todas las plantas, iluminado por una claraboya en vidriera ejecutada por la Casa Conrado Sorgenicht. Destaque también a la caja fuerte de la antigua sucursal en el subsuelo del edificio.

Rua Álvares Penteado, 112

+5511 3113-3651 / 3652

3ª a domingo, das 10h às 20h.

De martes a domingo, de las 10h a las 20h.

www.bb.com.br/cultura

6. Edifício Triângulo

Edifício Triângulo

Tem esse nome por ocupar integralmente um pequeno lote em formato triangular e é uma das obras do escritório-satélite que o famoso Oscar Niemeyer manteve em São Paulo nos anos 1950 sob a chefia do arquiteto Carlos Lemos. Ainda que bastante descaracterizado, foi realizado a partir de projeto de Niemeyer, arquiteto eternizado pelos edifícios públicos da fundação de Brasília e vencedor do Prêmio Pritzker

(tido como “o Nobel da Arquitetura”) de 1988. Devido à legislação urbana da época, apresenta recuos laterais nos andares superiores, assim configurando o formato “bolo de noiva”. A entrada da construção apresenta um grande mosaico de pastilhas do artista plástico Emiliano Di Cavalcanti, um dos maiores nomes da história das Artes Plásticas do Brasil.

Tiene este nombre por ocupar integralmente un pequeño terreno en forma de un triángulo y es una de las obras de la oficina-satélite que el famoso Oscar Niemeyer mantuvo en São Paulo en los años 1950 bajo la jefatura del arquitecto Carlos Lemos. Aunque sin algunas características se realizó a partir del proyecto de Niemeyer, arquitecto eternizado por los edificios públicos de la fundación de Brasília y ganador del Premio Pritzker (tenido como “el Nobel de la Arquitectura”) de 1988. Debido a la legislación urbana de la época, presenta huecos laterales en las plantas superiores, así configurando la forma de “tarta de la novia”. La entrada de la construcción presenta un gran mosaico de pastillas del artista plástico Emiliano Di Cavalcanti, uno de los mayores nombres de la

historia de las Artes Plásticas de Brasil.

Rua José Bonifácio, 24

+5511 3106-0374

7. Edifício Guinle

Edifício Guinle

Pode ser considerado o primeiro prédio vertical da cidade. Construído entre 1913 e 1916, foi uma das primeiras construções de concreto armado no país. Numa época em que os edifícios vizinhos não passavam de três andares, este projeto dos arquitetos Hipólito Gustavo Pujol Júnior e Augusto de Toledo chegou aos oito pavimentos e 36 metros de altura. Sua fachada apresenta ornamentação Art Nouveau, com motivos de ramos e frutos de café, remetendo à riqueza trazida pela economia cafeeira.

Puede considerarse el primer edificio vertical de la ciudad. Construido entre 1913 y 1916, fue una de las primeras construcciones de hormigón armado en el país. En una época en que los edificios vecinos no pasaban de tres plantas, este proyecto de los arquitectos Hipólito Gustavo Pujol Junior y Augusto de Toledo llegó a las ocho plantas y 36 metros de altura. Su fachada presenta ornamentación

Art Nouveau, con motivos de ramas y frutos de café, remitiendo a la riqueza traída por la economía cafetera.

Rua Direita, 49

8. Caixa Cultural

Caixa Cultural

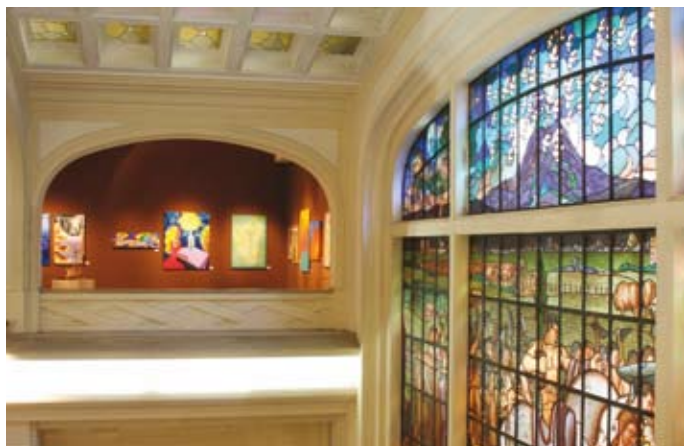
Inaugurada em 1939 pelo então presidente Getúlio Vargas, a antiga sede da Caixa Econômica Federal de São Paulo segue o estilo característico das construções públicas do Estado Novo, que deveriam espelhar a pujança do Brasil sob seu regime. Esse pensamento estava alinhado ao das construções do Regime Fascista na Itália. O edifício projetado pelo escritório Albuquerque & Longo abriga, desde 1989, a Caixa Cultural. O grande destaque da fachada é para o monumental pórtico jônico em granito negro. Na parte interna destacam-se o vitral do artista italiano Henrique Zucca – que tem mais de seis metros de altura e representa aspectos do progresso de São Paulo – e a grande clarabóia de vitrais multicoloridos que cobre o salão.

Inaugurada en 1939 por el entonces presidente Getúlio Vargas, la antigua sede de la Caixa Económica Federal de



© Jefferson Pancieri

Caixa Cultural



© Jefferson Pancieri

Interior da Caixa Cultural/ Interior de la Caixa Cultural



© Jefferson Pancieri

Pateo do Collegio - Capela Padre Anchieta/ Capilla Padre Anchieta

São Paulo sigue el estilo característico de las construcciones públicas del Estado Nuevo, que deberían reflejar la fuerza de Brasil bajo su régimen. Este pensamiento estaba alineado al de las construcciones del Régimen Fascista en Italia. El edificio proyectado por la oficina Albuquerque & Longo abraza, desde 1989, la Caixa Cultural. El gran destaque de la fachada es para el monumental pórtico jónico en granito negro. En la parte interna se sobresalen la vidriera del artista italiano Henrique Zucca – que tiene más de seis metros de altura y representa aspectos del progreso de São Paulo – y la gran claraboya de vidrieras de colores múltiples que cubre el salón.

Praça da Sé, 111

+5511 3321-4400

3ª a domingo, das 9h às 21h.

De martes a domingo, de las 9h a las 21h.

www.caixacultural.com.br

9. Pateo do Collegio

Pateo do Collegio

É o local de fundação da cidade de São Paulo com a realização da primeira missa em 25 de janeiro de 1554 e a posterior instalação do Colégio dos Jesuítas. Em 1759,

com a determinação do Marquês de Pombal de expulsão dos jesuítas e sequestro de seus bens, o Pateo passou a abrigar o governo paulista e depois foi demolido e substituído pelo novo Palácio do Governo. Durante as festas do Quarto Centenário da cidade, em 1954, o Estado devolveu a posse do imóvel à Companhia de Jesus para a reconstrução do antigo colégio de arquitetura colonial, finalizada em 1979. Ainda restam paredes e fundações do século 16 em taipa de pilão. Hoje, o Pateo do Collegio abriga o Museu e a Capela Padre Anchieta (beato que foi um dos fundadores da cidade) que conta com uma coleção de 700 objetos aproximadamente, muitos dos quais pertencentes, em sua origem, à antiga Igreja e Colégio dos Jesuítas.

Es el lugar de la fundación de la ciudad de São Paulo con la realización de la primera misa el 25 de enero de 1554 y la posterior instalación del Colegio de los Jesuitas. En 1759, con la determinación del Marqués de Pombal por la expulsión de los jesuitas y el secuestro de sus bienes, el Patio pasó a abrigar el gobierno paulista y después se demolió y se sustituyó por el nuevo Palacio del Gobierno.



Pátio do Colégio

Durante las fiestas del Cuarto Centenario de la ciudad, en 1954, el Estado devolvió la posesión del inmueble a la Compañía de Jesús para la reconstrucción del antiguo colegio de arquitectura colonial, finalizada en 1979. Todavía quedan paredes y fundaciones del siglo 16 en tapial. Al día de hoy, el Patio del Colegio abraza el Museo y la Capilla Padre Anchieta (beato que fue uno de los fundadores de la ciudad) que cuenta con una colección de aproximadamente 700 objetos, muchos de los cuales pertenecientes, en su origen, a la antigua iglesia y Colegio de los Jesuitas.

Pátio do Colégio, 2

+5511 3105-6899

3ª a domingo, das 9h às 16h30

Agendamento de visitas monitoradas (Museu Anchieta): de 3ª a 6ª, das 9h às 16h. / De martes a domingo, de las 9h a las 16h30 – Marcación de visitas guiadas (Museu Anchieta): de martes a viernes, de las 9h a las 16h.
www.pateodocollegio.com.br

10. Tribunal de Justiça

Tribunal de Justicia

Este peculiar exemplar do estilo art déco apresenta ornamentação inspirada na arquitetura maia, embasamento com pórtico dórico monumental e coroamento com

duas semicúpulas. Projetado em 1933 pelo arquiteto Felisberto Ranzini e inaugurado em 1937 como sede da Bolsa de Valores, posteriormente abrigou a Secretaria Estadual da Agricultura e, desde 1977, é ocupado pelo Primeiro Tribunal de Alçada Cível.

Este peculiar ejemplar del estilo art déco presenta ornamentación inspirada en la arquitectura maya, embasamiento con pórtico dórico monumental y coronamiento con dos cúpulas de media naranja. Proyectado en 1933 por el arquitecto Felisberto Ranzini e inaugurado en 1937 como sede de la Bolsa de Valores, posteriormente abrigó la Secretaria Estatal de Agricultura y, desde 1977, está ocupado por el Primer Tribunal de Fuero Civil.

Pátio do Colégio, 73

+5511 3292-4900

2ª a 6ª, das 12h30 às 19h

De lunes a viernes, de las 12h30 a las 19h.

www.tj.sp.gov.br

11. Secretaria da Justiça

Secretaria de la Justicia

Em estilo neoclássico, os dois edifícios elaborados por Ramos de Azevedo são praticamente gêmeos. O prédio



© Fernanda Ascar

Tribunal de Justiça



© Fernanda Ascar

Secretaria da Justiça

do número 184, à direita, é a primeira obra do famoso arquiteto na cidade de São Paulo: foi construído de 1881 a 1891 para abrigar a Secretaria da Fazenda e do Tesouro. Já o edifício do número 148 – mais ornamentado – foi inaugurado em 1896 como Secretaria da Agricultura. Ambos contam com pátios internos cobertos por clarabóias sustentadas por artísticas armações de ferro e apresentam colunas coríntias (as mais ornamentadas das três ordens arquitetônicas gregas e romanas) na fachada. Hoje abrigam a Secretaria da Justiça do Governo do Estado de São Paulo.

En estilo neoclásico, los dos edificios elaborados por Ra-

mos de Azevedo son prácticamente gemelos. El edificio del número 184, a la derecha, es la primera obra del famoso arquitecto en la ciudad de São Paulo: se construyó de 1881 a 1891 para abrigar la Secretaria de la Hacienda y de Tesorería. Ahora el edificio del número 148 – más ornamentado – se inauguró en 1896 como Secretaria de la Agricultura. Ambos cuentan con patios internos cubiertos por claraboyas sustentadas por armazones artísticas de hierro y presentan columnas corintias (las más ornamentadas de las tres órdenes arquitectónicas griegas y romanas) en la fachada. En la actualidad abrigan la Secretaria de la Justicia del Gobierno del Estado de São Paulo.



© Jefferson Pancieri

Secretaria da Justiça

Pátio do Colégio, 148 e 184

+5511 3291-2600

2ª a 6ª, das 8h às 18h

De lunes a viernes, de las ocho de la mañana a las seis de la tarde

www.justica.sp.gov.br

12. Solar da Marquesa de Santos

Casa Solariega de la Marquesa de Santos

Construção da segunda metade do século 18 – originalmente de estilo colonial – sofreu diversas reformas responsáveis pela atual fachada neoclássica.

No interior encontram-se janelas arqueológicas nas paredes que expõem as diferentes intervenções sofridas ao longo de sua existência, e exibem desde as antigas técnicas construtivas como a taipa de pilão, o pau-a-pique e a taipa francesa, até as mais recentes, em alvenaria de tijolos. É o mais antigo remanescente paulistano da arquitetura residencial urbana. Por mais de 30 anos foi lar da Marquesa de Santos, uma mulher à frente de seu tempo, muito influente na sociedade e na política paulistana, célebre por seu relacionamento com o Imperador Dom Pedro I. Hoje, o Solar é a sede do Museu da Cidade de São Paulo, e

passou por uma grande restauração no ano de 2011.

Construcción de la segunda mitad del siglo 18 – originalmente de estilo colonial – sufrió diversas reformas responsables por la fachada neoclásica de la actualidad. En el interior se hallan ventanas arqueológicas en las paredes que exponen las diferentes intervenciones sufridas a lo largo de su existencia, y exhiben desde las antiguas técnicas constructivas como el tapial, la bahareque y el tapial francés, hasta las más recientes, en albañilería de ladrillos. Es el más antiguo remanente paulistano de la arquitectura residencial urbana. Por más de 30 años fue lar de la Marquesa de Santos, una mujer por delante de su tiempo, muy influyente en la sociedad y en la política paulistana, célebre por su relación con el Emperador Don Pedro I. Al día de hoy, la Casa Solariega es la sede del Museo de la Ciudad de São Paulo, y pasó por una gran restauración en el año de 2011.

Rua Roberto Simonsen, 136

+5511 3241-1081 / 3105-6118

3ª a domingo, das 9h às 17h.

De martes a domingo, de las 9h a las 17h.

www.museudacidade.sp.gov.br/solardamarquesadesantos.php



Solar da Marquesa de Santos



Igreja da Ordem Terceira do Carmo

13. Igreja da Ordem Terceira do Carmo

Iglesia de la Tercera Orden de los Carmelitas

Desde 1592 este local é ocupado pelos carmelitas, constituindo outro vértice do Triângulo Histórico. Inicialmente ocupado pela Igreja e Convento de Nossa Senhora do Carmo, somente entre 1747 e 1758 que a Igreja da Ordem Terceira do Carmo foi erguida, formando um conjunto com as construções já existentes. Em 1928, com a destruição da Igreja e Convento do Carmo, a Igreja da Ordem Terceira passou a ser o único remanescente deste conjunto. Feito em taipa de pilão, o interior deste templo colonial apresenta rica ornamentação dos séculos 18 e

19, como altar rococó, pinturas do Frei Jesuino do Monte Carmelo e frontispício – a entrada principal da fachada de um edifício – executado por Joaquim Pinto de Oliveira – o Tebas.

Desde 1592 este lugar está ocupado por los carmelitas, constituyendo otro vértice del Triángulo Histórico. Inicialmente ocupado por la Iglesia y Convento de Nuestra Señora de los Carmelitas, solamente entre 1747 y 1758 que se erigió la Iglesia de la Tercera Orden de los Carmelitas, formando un conjunto con las construcciones ya existentes. En 1928, con la destrucción de la Iglesia y Convento de los Carmelitas, la Iglesia de la Tercera Orden se transformó al único remanente de este conjunto. Hecho en tapial, el interior de este templo colonial presenta rica ornamentación de los siglos 18 y 19, como el altar rococó, las pinturas del Fray Jesuino del Monte Carmelo y frontispicio – la entrada principal de la fachada de un edificio – ejecutado por Joaquim Pinto de Oliveira – el Tebas.

**Avenida Rangel Pestana, s/n,
esquina com a Rua do Carmo.
(Esquina con la Rua do Carmo)
+5511 3242-8361**



© Jefferson Pancieri



© Jefferson Pancieri

Palácio da Justiça

14. Palácio da Justiça

Palacio de la Justicia

Projetada em 1911 pelos arquitetos Domiziano Rossi e Felisberto Ranzini, com inspiração no *Palazzo di Giustizia* de Roma, na Itália, esta obra do Escritório Técnico Ramos de Azevedo só foi inaugurada em 1933. Em estilo eclético, com influência neorrenascentista, a fachada apresenta acabamentos luxuosos e é ornamentada com figuras, cariátides (estátuas femininas com função de coluna) e símbolos do Judiciário. No interior, o ponto alto é o Plenário do Júri, revestido com lambris (revestimento para paredes internas com função decorativa) de madeira de lei e teto ornamentado e coroado por uma clarabóia no centro. Abri- ga exposições permanentes e temporárias mantidas pelo Museu do Tribunal de Justiça – hoje sediado no Palacete Conde de Sarzedas (Rua Conde de Sarzedas, 100).

Proyectada en 1911 por los arquitectos Domiziano Rossi y Felisberto Ranzini, con inspiración en el Palazzo di Giustizia de Roma, en Italia, esta obra de la Oficina Técnica Ramos de Azevedo sólo se inauguró en 1933. En estilo eclético, con influencia neorrenascentista, la fachada pre-

senta acabados lujosos y está ornamentada con figuras, cariátides (estatuas femeninas con función de columna) y símbolos del Judiciario. En el interior, el punto alto es el Plenario del Jurado, revestido con revestimientos (para paredes internas con función decorativa) de madera noble y techo ornamentado y coronado por una claraboya en el centro. Abriga exposiciones permanentes y temporarias mantenidas por el Museo del Tribunal de Justicia – al día de hoy con sede en el Palacete Conde de Sarzedas (Calle Conde de Sarzedas, 100).

Praça Clóvis Bevilacqua, s/n.

+5511 3295-5816

2ª a 6ª, das 10h às 17h (segundo o calendário do Tribunal de Justiça)

/ De lunes a viernes, de las 10h a las 17h (siguiendo el calendario del Tribunal de Justicia)

www.tj.sp.gov.br/museu/palacio/palacio_justica.aspx

15. Catedral da Sé

Catedral de la Sé

Projetada em 1912 pelo arquiteto alemão Maximillian Hehl e inaugurada ainda incompleta em 1954, a arquitetura basicamente neogótica enquadra-se no ecletismo por possuir uma enorme cúpula de inspiração renascentista. Construção monumental com capacidade

para mais de 8 mil pessoas, 16 torres (que chegam a atingir 97 metros de altura) e 54 vitrais, tem, abaixo do altar principal, uma cripta onde estão sepultados os bispos e arcebispos de São Paulo, além de figuras históricas da cidade como o Cacique Tibiriçá e o Regente Feijó. Destaque para a grandiosidade do interior e a enorme quantidade de vitrais: há nacionais executados pela Casa Conrado e europeus feitos por artistas como Quentim, Avenali, Fontana e Max Ingrand. Uma peculiaridade é a ornamentação que usa motivos da fauna e flora brasileira, como o tatu, o tucano e o cacau.

Proyectada en 1912 por le arquitecto alemán Maximillian Hehl e inaugurada todavía incompleta en 1954, la arquitectura básicamente neogótica se encaja en el eclecticismo por poseer una enorme cúpula de inspiración renascentista. Construcción monumental con capacidad para más de 8 mil personas, 16 torres (que consiguen llegar a 97 metros de altura) y 54 vidrieras, tiene, por debajo del altar principal, una cripta donde están sepultados los obispos y arzobispos de São Paulo, además de figuras históricas de la ciudad como el Cacique Tibiriçá y el Regente Feijó. Destaque para la

grandiosidad del interior y la enorme cantidad de vidrieras: hay nacionales ejecutadas por la Casa Conrado y europeos hechos por artistas como Quentim, Avenali, Fontana y Max Ingrand. Una peculiaridad es la ornamentación que usa motivos de la fauna y flora brasileña, como el armadillo, el tucán y el cacao.

Praça da Sé, s/n.

+5511 3107-6832

2ª a 6ª, das 8h às 19h; sábado, das 8h às 17h; domingo, das 8h às 13h e das 15h às 18h.

De lunes a viernes, de las 8h a las 19h; sábado, de las 8h a las 17h; domingo, de las 8h a las 13h y de las 15h a las 18h.

www.arquidiocesedesapaulo.org.br/catedral_da_se.htm

16. Escola de Comércio Álvares Penteado

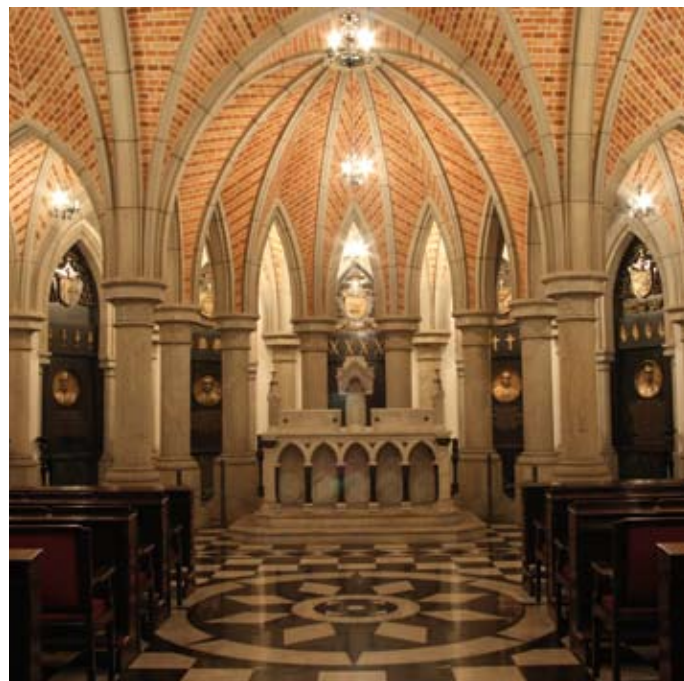
Escuela de Comercio Álvares Penteado

Construída entre 1907 e 1908, seguindo projeto do arquiteto sueco Carlos Ekman, esta edificação se enquadra no estilo Sezession, vertente austríaca do Art Nouveau. Surgido no fim do século 19 na Europa, o Art Nouveau se contrapunha aos estilos acadêmicos e historicistas então dominantes, recebendo assim o nome cuja tradução significa "Arte Nova". Sua

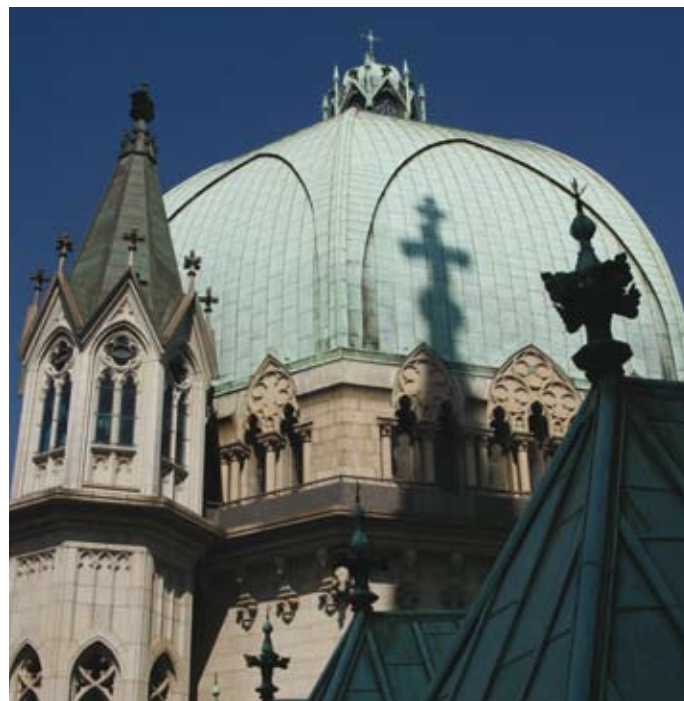


© Jefferson Pancieri

Catedral da Sé



© Jefferson Pancieri



© Jefferson Pancieri

Cripta e cúpula da Catedral da Sé / Cripta y cúpula de la Catedral de la Sé

principal característica é a inspiração nas formas orgânicas e curvas da natureza.

Construída entre 1907 y 1908, siguiendo el proyecto del arquitecto sueco Carlos Ekman, esta edificación se encaja en el estilo Sezession, vertiente austriaca del Art Nouveau. Surgido en el fin del siglo 19 en Europa, el Art Nouveau se contraponía a los estilos académicos e historicistas entonces dominantes, así recibiendo el nombre cuya tradición significa "Arte Nueva". Su principal característica es la inspiración en las formas orgánicas y curvas de la naturaleza.

Largo São Francisco, 19

+5511 3272-4300

2ª a 4ª, das 12h às 21h;

5ª e 6ª, das 12h às 20h.

De lunes a miércoles, de las 12h a las 21h; De jueves a viernes, de las 12h a las 20h.

www.fecap.br/portal09/

institucional.php

17. Faculdade de Direito

Facultad de Derecho

Uma das instituições mais importantes no histórico de desenvolvimento da cidade, a Faculdade de Direito instalou-se no local em 1828, trazendo efervescência e intelectualidade a uma então pacata São

Paulo. Inicialmente ocupou o colonial convento franciscano, demolido em 1932 para dar lugar à atual construção: um exemplar neocolonial de autoria do arquiteto Ricardo Severo. No interior, destacam-se os vitrais realizados por Conrado Sorgenicht e o túmulo do ex-professor Júlio Frank, em estilo neoclássico, localizado no pátio poupado da demolição do antigo convento.

Una de las instituciones más importantes en el histórico de desarrollo de la ciudad, la Facultad de Derecho se instaló en el lugar en 1828, trayendo efervescencia e intelectualidad a una entonces pacata São Paulo. Inicialmente ocupó el colonial convento franciscano, demolido en 1932 para dar lugar a la construcción de la actualidad: un ejemplar neocolonial de autoría del arquitecto Ricardo Severo. En el interior, se destacan las vidrieras realizadas por Conrado Sorgenicht y la sepultura del antiguo profesor Julio Frank, en estilo neoclásico, localizado en el patio ahorrado de la demolición del antiguo convento.

Largo São Francisco, s/n.

+5511 3111-4000

2ª a 6ª, das 7h às 20h / De lunes a

viernes; de las 7h a las 20h.

www.direito.usp.br

© Keko Pascuzzi



© Jefferson Pancieri



Faculdade de Direito do Largo São Francisco

18. Conjunto Franciscano

Conjunto Franciscano

Em área ocupada pelos franciscanos desde 1642, após doação da Câmara de São Paulo, este conjunto de duas igrejas barrocas em taipa de pilão é o outro vértice do Triângulo Histórico. A Igreja de São Francisco (número 133, à esquerda) foi construída de 1642 a 1647, cujo convento foi local de moradia do primeiro santo brasileiro – São Frei Galvão – para onde foi transferido em 1762.

Já a Igreja das Chagas do Seraphico Pai São Francisco (número 173, à direita) foi inaugurada em 1787, após ampliações e acréscimos

à antiga capela que teve origem em 1676. Com embasamento em pedra e de interior rococó, possui altares folheados a ouro e obras setecentistas, como retábulos de Luiz Rodrigues Lisboa e pinturas de José Patricio da Silva Manso.

En un área ocupada por los franciscanos desde 1642, después de la donación de la Cámara de São Paulo, este conjunto de dos iglesias barrocas en tapial es el otro vértice del Triángulo Histórico. La Iglesia de San Francisco (número 133, a la izquierda) se construyó de 1642 a 1647, cuyo convento fue lugar de residencia del primer santo brasileño – San



© Jefferson Pancieri

Igreja das Chagas de São Francisco / Iglesia de las Llagas de San Francisco

Fray Galvão – adonde se transfirió en 1762. Ahora la Iglesia de las Llagas del Seráfico Padre San Francisco (número 173 a la derecha) se inauguró en 1787, después de ampliaciones y adiciones a la antigua capilla que tuvo origen en 1676. Con embasamiento en piedra y de interior rococó, posee altares foliados en oro y obras del siglo XVIII como los retablos de Luiz Rodrigues Lisboa y pinturas de José Patricio da Silva Manso.

Largo São Francisco, 133 e 173

Igreja de São Francisco:

+5511 3291-2400

Igreja das Chagas:

+5511 3104-0054

Igreja de São Francisco – diariamente, das 7h30 até o término da missa das 18h30 (18h às 3^{as})
Igreja das Chagas: atualmente fechada (em restauração).
Iglesia de San Francisco – diariamente, de las 7h30 hasta el fin de la misa de las 18h30 (18h los martes)
Iglesia de las Llagas: en la actualidad cerrada (bajo restauración).

19. Edifício Barão de Iguape

Edifício Barón de Iguape

Projetado por Gordon Bunshaft, arquiteto americano reconhecido com o Prêmio Pritzker, este prédio modernista de 133 metros de altura foi construído entre

1956 e 1959 para ser sede de um banco. É um exemplar do “estilo internacional”, que pregava linhas simples, minimalismo (caracterizado pela eliminação de qualquer tipo de ornamento) e a leveza volumétrica. O nome do edifício faz referência ao fato de este mesmo terreno ter sido anteriormente ocupado pelo solar do Barão de Iguape (Antônio da Silva Prado, em título nobiliárquico dado pelo Imperador Dom Pedro II).

Proyectado por Gordon Bunshaft, arquitecto estado-unidense reconocido con el Premio Pritzker, este edificio modernista de 133 metros de altura se construyó entre 1956 y 1959 para que fuese la sede de un banco. Es un ejemplar del “estilo internacional”, que predicaba líneas sencillas, minimalismo (caracterizado por la eliminación de cualquier tipo de ornamento) y ligereza volumétrica. El nombre del edificio hace referencia al hecho de que este mismo terreno haya sido anteriormente ocupado por la casa solariega del Barón de Iguape (Antonio da Silva Prado, en título nobiliario dado por el Emperador Don Pedro II).

Rua Direita, 250

+5511 2183-4388

20. Igreja de Santo Antônio

Iglesia de San Antonio

Do fim do século 16, é a igreja mais antiga do centro de São Paulo – as primeiras referências a ela datam de 1592. Teve muitas reformas e acréscimos até assumir a atual fachada neoclássica. Na última restauração pela qual passou, foram descobertas intervenções de diversas épocas no interior. Optou-se, então, por recuperar as feições barrocas, e hoje, estão à mostra pinturas do século 17, além do altar em estilo rococó de 1780. Abrigou a ordem franciscana no século 17 antes da construção da Igreja de São Francisco, bem como a Irmandade de

Nossa Senhora do Rosário dos Homens Brancos no século 18.

Del fin del siglo 16, es la iglesia más antigua del centro de São Paulo – las primeras referencias a ella fechan de 1592. Hubo muchas reformas y adiciones hasta que asumiese la fachada neoclásica de la actualidad. En la última restauración por la que pasó, se descubrieron intervenciones de diversas épocas en el interior. Se optó, entonces, por recuperar las facciones barrocas, y al día de hoy, están a la muestra pinturas del siglo 17, además del altar en estilo rococó de 1780. Abrigó la orden franciscana en el siglo 17 antes de la construcción de la Iglesia de San Francisco,



© Jefferson Pancieri

Igreja de Santo Antônio



© Keko Pascuzzi

Pórtico da Praça do Patriarca

así como la Hermandad de Nuestra Señora del Rosario de los Hombres Blancos en el siglo 18.

Praça do Patriarca, s/n.

+5511 3242-2414

2ª a 6ª, das 7h às 18h30; sábado, das 7h às 9h30 e das 17h30 às 18h30; domingo, das 8h às 10h30 e das 17h30 às 18h30. / De lunes a viernes, de las 7h a las 18h30; sábado, de las 7h a las 9h30 y de las 17h30 a las 18h30; domingo, de las 8h a las 10h30 y de las 17h30 a las 18h30.

21. Pórtico da Praça do Patriarca

Pórtico de la Plaza del Patriarca

Obra contemporânea do arquiteto Paulo Mendes da Rocha – ganhador do Prêmio Prizker de 2006 – este pórtico projetado em 1992 cobre a entrada da Galeria Prestes

Maia. De estrutura metálica e vão de 40 metros, só foi concluído em 2002. A Galeria Prestes Maia é uma passagem subterrânea que conecta a Praça do Patriarca ao Vale do Anhangabaú e conta com salas de exposições e obras de arte distribuídas nos três pisos.

Obra contemporânea del arquitecto Paulo Mendes da Rocha – ganador del Premio Pritzker de 2006 – este pórtico proyectado en 1992 cubre la entrada de la Galería Prestes Maia. De estructura metálica y con vano de 40 metros, se concluyó sólo en 2002. La Galería Prestes Maia es un pasaje subterráneo que conecta la Plaza del Patriarca al Vale del Anhangabaú y cuenta con salas de exposiciones y obras de arte distribuidas en las tres plantas.



© Jefferson Pancieri

Edifício Sampaio Moreira

22. Edifício Sampaio Moreira

Edifício Sampaio Moreira

Inaugurado em 1924, é considerado o primeiro arranha-céu da cidade com 54 metros de altura e 14 pisos. Elaborado em estilo Luís XVI pelo arquiteto Cristiano Stockler das Neves, manteve o título de prédio mais alto da cidade até a inauguração do Edifício Martinelli. O coroamento da fachada tem uma falsa mansarda e um pergolado – vigas paralelas elevadas para controle de iluminação do ambiente. No térreo funciona a tradicional Casa Godinho, mercearia fundada em 1888, que até a abertura deste prédio funcionava na Praça da Sé.

Inaugurado en 1924, se considera como el primer rascacielos de la ciudad con 54 metros de altura y 14 plantas. Elaborado en estilo Luis XVI por el arquitecto Cristiano Stockler das Neves, mantuvo el título de edificio más alto de la ciudad hasta la inauguración del Edificio Martinelli. El coronamiento de la fachada tiene una falsa mansarda y una pérgola – vigas paralelas elevadas para control de iluminación del ambiente. En la planta baja funciona la tradicional Casa Godinho, tienda de ultramarinos fundada

en 1888, que hasta la abertura de este edificio funcionaba en la Plaza de la Sé.

Rua Líbero Badaró, 346

23. Edifício Matarazzo

Edifício Matarazzo

Desde 2004 é sede da Prefeitura de São Paulo, mas foi inaugurado em 1939 para sediar o maior conglomerado industrial da história brasileira: as Indústrias Reunidas Francisco Matarazzo. Com o uso de elementos de inspiração clássica, além da austeridade e monumentalidade características do estilo fascista, tem a fachada toda revestida em mármore travertino romano. Foi projetado pelo arquiteto favorito do ditador italiano Benito Mussolini, o também italiano Marcello Piacentini. Destaque para o jardim presente no topo do prédio.

Desde 2004 es la sede de la Alcaldía de São Paulo, pero se inauguró en 1939 para que sea la sede del mayor conglomerado industrial de la historia brasileña: las Industrias Reunidas Francisco Matarazzo. Con el uso de elementos de inspiración clásica, además de la austeridad y monumentalidad características del estilo fascista, tiene la fachada completamente revestida en

mármol travertino romano. *Se proyectó por el arquitecto favorito del dictador italiano Benito Mussolini, el también italiano Marcello Piacentini. Destaque para el jardín presente en la cima del edificio.*

Viaduto do Chá, 15

+5511 3113-8001

2ª a 6ª, das 8h às 20h

De lunes a viernes, de las 8h a las 20h.

www.prefeitura.sp.gov.br

24. Edifício Alexandre Mackenzie

Edificio Alexandre Mackenzie

Inaugurado em 1929, é um raro exemplar de arquitetura eclética norte-americana no Brasil. São características desse tipo de arquitetura a monumentalidade, forte inspiração neoclássica, uso de colunata (sequência de colunas)

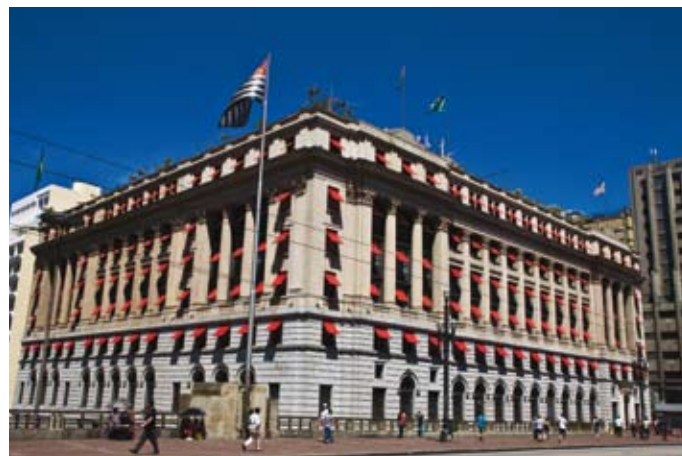
na fachada e a utilização de materiais e cores mais rústicas e pesadas no primeiro piso. Todo o trabalho de serralheria e marcenaria do edifício foi executado pelo prestigiado Liceu de Artes e Ofícios de São Paulo. Projetado pelo arquiteto William Proctor Preston para ser sede da canadense São Paulo Tramway, Light and Power Company – uma das mais influentes empresas no desenvolvimento urbano de São Paulo, que atuava na geração e distribuição de energia elétrica, e transporte público por bondes. Desde 1999, abriga o Shopping Light.

Inaugurado en 1929, es un raro ejemplar de arquitectura ecléctica norteamericana en Brasil. Son características de este tipo de arquitectura la monumentalidad, fuerte inspiración



© Jefferson Pancieri

Edifício Matarazzo



© Keko Pascuzzi

Edifício Alexandre Mackenzie

neoclásica, uso de columnata (secuencia de columnas) en la fachada y la utilización de materiales y colores más rústicos y pesados en la primera planta. Todo el trabajo de cerrajería y de ebanistería del edificio se ejecutó por el prestigiado Liceo de Artes y Oficios de São Paulo. Proyectado por el arquitecto William Proctor Preston para que fuese la sede de la canadiense São Paulo Tramway, Light and Power Company [Compañía de Tranvía, Eléctrica y de Energía de São Paulo] – una de las más influyentes empresas en el desarrollo urbano de São Paulo, que actuaba en la generación y distribución de energía eléctrica, y transporte público por tranvías. Desde 1999, abriga el Shopping Light.

Rua Xavier de Toledo, 23

+5511 3154-2299

2ª a 6ª, das 9h às 21h; sábado, das

9h às 20h; domingo, das 11h às 18h.

/ De lunes a viernes, de las 9h a las

21h; sábado, de las 9h a las 20h;

domingo, de las 11h a las 6h.

www.shoppinglight.com.br

25. Theatro Municipal

Theatro Municipal

Projetado em 1903 pelos arquitetos Domiziano Rossi e Cláudio Rossi do Escritório Técnico Ramos de Azevedo, é um monumental exemplar do estilo eclético. Pinturas em ouro, detalhes em relevo e majestosas escadarias fazem do teatro uma das construções mais ricamente decoradas de São Paulo, e todo esse esplendor foi ressaltado com a restauração em 2011. A sala de espetáculos, por onde passaram grandes nomes da arte mundial, tem capacidade para cerca de 1.600 pessoas.

Inaugurado em 1911, foi palco de óperas, concertos, shows e acontecimentos, entre eles a revolucionária Semana de Arte Moderna de 1922 – evento que marcou a ruptura da arte nacional com os ideais estéticos do século 19, consolidando o modernismo brasileiro.

Se projectó em 1903 por los arquitectos Domiziano Rossi y Claudio Rossi de la Oficina Técnica Ramos de Azevedo, y es un monumental ejemplar del estilo ecléctico. Pinturas en oro, detalles en relieve y escalinatas majestuosas hacen que el teatro sea una de las construcciones más ricamente decoradas de São Paulo, y se resaltó todo este esplendor con la restauración realizada en 2011. La sala

de espectáculos, por donde pasaron grandes nombres del arte mundial, tiene capacidad para cerca de 1.600 personas. Inaugurado en 1911, fue escenario de óperas, conciertos, espectáculos y acontecimientos inolvidables, entre ellos la revolucionaria Semana de Arte Moderna de 1922 – evento que marcó la ruptura del arte nacional con los ideales estéticos del siglo XIX, consolidando el modernismo brasileño.

Praça Ramos de Azevedo, s/n.
+5511 3397-0300 / Bilheteria: 3397-0327
2ª a sábado, das 10 às 19h. Necessário agendamento através do website para visitação. De lunes a sábado, de las 10h a las 19h. Para visitación es necesaria cita previa a través del sitio web. www.teatromunicipal.sp.gov.br



© Sylvia Masini

Theatro Municipal



© Sylvia Masini



© André Stéfano

Theatro Municipal



Audioguia

Esperamos que tenha gostado do passeio! Tenha a certeza de que esta foi apenas uma amostra do acervo edificado de São Paulo: o resto da cidade permite diversas outras experiências de arquitetura, com muita variedade entre os diferentes bairros.

Conheça os palacetes de Higienópolis, os edifícios brutalistas da região da Avenida Paulista e os traços contemporâneos da Marginal Pinheiros.

Deixamos o convite para que você continue explorando a arquitetura paulistana!

Baixe o **audioguia** deste roteiro e torne mais completa essa experiência. Com mais informações sobre todo o percurso, está disponível em português, inglês e espanhol nas Centrais de Informação Turística e no site: www.cidadedesaopaulo.com



Audioguia

¡Esperamos que le haya gustado a usted el paseo! Tenga la certeza de que esta fue solamente una muestra del patrimonio edificado de São Paulo: el restante de la ciudad permite diversas otras experiencias de arquitectura, con mucha variedad entre los diferentes barrios.

Conozca los palacetes de Higienópolis, los edificios brutalistas de la región de la Avenida Paulista y los trazos contemporáneos de la Marginal Pinheiros.

¡Dejamos la invitación para que usted continúe explorando la arquitectura paulistana!

*Descargue el **audioguia** de este tour y haga más completa esta experiencia. Con más informaciones sobre todo el recorrido, está disponible en portugués, inglés y español en las Centrales de Información Turística y en el sitio: www.cidadedesaopaulo.com*